DOCUMENT RESUME

ED 395 484 FL 023 816

AUTHOR	Moore, Agnes
TITLE	Upper Koyukon Language Lessons.
INSTITUTION	Alaska Univ., Fairbanks. Alaska Native Language Center.
PUB DATE	[96]
NOTE	72p.; "Adapted from Kaska Language Lessons translated and recorded by Agnes Moore," A tape, not available from EDRS, has been made to accompany these lessons.
AVAILABLE FROM	Alaska Native Language Center, University of Alaska Fairbanks, P.O. Box 900111, Fairbanks, AK 99775-0120.
PUB TYPE	Guides - Non-Classroom Use (055) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English; Koyukon
EDRS PRICE	MF01 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	*American Indian Culture; *Athapascan Languages; Daily Living Skills; Interpersonal Communication; *Lesson Plans; Native Language Instruction; *Regional Dialects; Uncommonly Taught Languages; Vocabulary Development
IDENTIFIERS	Alaska; Koyukon

ABSTRACT

The classroom text for teaching the Upper Koyukon variety of Koyukon, an Athabaskan language of Alaska, consists of a series of lessons designed for use throughout a school year (September through June), with three to seven lessons for each month. The language used is relatively simple, consisting primarily of simple statements and questions. The lessons are translated from a Kaska text also designed for school use. Line drawings illustrate the text. A list of 60 additional useful Koyukon expressions is appended. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 395 851

Upper Koyukon Language Lessons

Translated and
Recorded by Agnes Moore
Alaska Native Language Center
Fairbanks, Alaska

PERMISSION TO REPRODUCE AND
DISSEMINATE THIS MATERIAL
IN OTHER THAN PAPER COPY
HAS BEEN GRANTED BY
Michael
Krauss
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)
☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

FL023816

Upper Koyukon Language Lessons

Adapted from

Kaska Language Lessons

Translated and
Recorded by Agnes Moore
Alaska Native Language Center
Fairbanks, Alaska

Used with permission of
Yukon Native Language Centre
Whitehorse, Yukon

The upstream dialect of the Koyukon language is referred to as Upper Koyukon. This language is spoken by elders in the communities of Tanana, Rampart, and Stevens Village, as well as by some individuals in Fairbanks and Nenana. These lessons are based upon the curriculum guide now being used in the Yukon Territory, *Teaching Yukon Native Languages*. The lessons as well as the art work are being used with the permission of the Yukon Native Language Centre.

In 1992 Agnes Moore of Tanana translated the lessons into Upper Koyukon. The sentences were then typed at the Alaska Native Language Center and proofread by James Kari and Eliza Jones. The lessons are designed to be used as a course for both children and adults who want to learn to converse in Koyukon. In addition, Agnes Moore has made a tape to accompany the printed lessons.

September Lessons

Greetings

1. How are you?	Do'eent'aa?
2. I am fine.	Eszoonh.
3. How about you?	Nenh doo'?
4. I'm fine too.	See choon eszoonh.
5. Are you fine?	Eenzoonee'?
I'm not good.	Eszoonh kkelee.
6. He is fine.	Nezoonh.

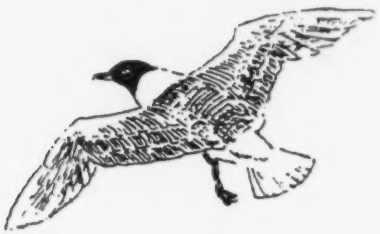
September Lessons

7. We're fine.	Ts'eezoonh.
8. We're all fine.	Detleshts'e ts'eezoonh.
9. You're fine (more than one).	Detleshts'e uhzoonh.
10. You be good.	Ghoozoo'.
11. You all be good.	Detleshts'e uhzoonh.
12. They're all fine.	Detleshts'e heezoonh.
13. They're fine.	Heezoonh.

General Questions

1. What is this?	Jenee jonee?
2. This is an animal .	Ggaagge eet.
3. This is a fish .	Łookk'e eet.

September Lessons



4. This is a bird.	Saanh ggaagge eet.
5. This is a berry.	Jo oosee jeeje.
6. Who is this person?	Debaa jonenh?
7. This is a person .	Denaa eet.

Weather

1. How is it outside?	Ye'oogh dohoot'aa?
2. It's a nice day.	Dzaanh hoozoonh.
3. It's hot.	Hudenlechen'.
4. It's cold.	Edzoo.

September Lessons

5. It's really cold.	Ło' edzoo hoolaanh.
6. It's sunny.	Hech'edee'onh.
The sun is coming out	Honoch'ot'oł.
The sun came out.	Honoch'ot'onh.
7. It's cloudy.	Yokk'uł hooldlaat.
8. Is it raining?	Taatlchonee'?
9. Is it sunny outside?	Ye'oogh hech'edee'onee'?
10. Yes, it is sunny.	Oho', hech'edee'onh.
11. It's not sunny.	Hech'edee'onh kkelee.

8

12. The sun went behind a cloud.	Yokk'uł t'oh ch'eghee'onh.
13. Is it cloudy?	Ye'oogh yokk'uł hoolaanee'?
14. No, it's not cloudy.	Ye'oogh yokk'uł hoołdlaa'ee.
15. Is it raining outside?	Ye'oogh ełchonee'?
16. Yes, it is raining.	Oho', ełchonh.
17. It is starting to rain outside.	Ye'oogh taatlchonee'?
18. It is not raining.	Oho', kk'udaa taatlchonh.

September Lessons

People

1. Who is this?	Debaa jonenh.
2. Who is this person?	Denaa debaahee'?
3. This is a man.	Jo oosee denaa.
4. This is a woman.	Jo oosee sołt'aanh.
5. This is a boy.	Jo oosee cheele.
6. This is a girl.	Jo oosee denaakk'ołonh.
7. This is a child.	Jo oosee ts'ehoonjaanh.
8. This is a baby.	Jo oosee ts'ehoonjaanh yoze.

September Lessons

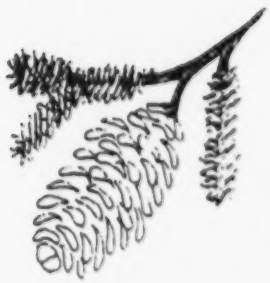
Fish

1. What is this?	Jenee jonee?
2. This is a fish.	Jo oosee łookk'e
3. This is a whitefish.	Jo oosee tsaabaaye.
4. This is is a king salmon.	Jo oosee ggaał

Berries

1. What berry is this?	Nedaa dent'aay jeeje?
2. This is a blueberry.	Jo oosee jeeje.
3. This is a lowbush cranberry.	Jo oosee denaałekk'ezee.
4. This is a highbush cranberry.	Jo oosee donaaldloyee.

September Lessons



Trees

1. What is this?	Jenee jonee?
2. This is a tree.	Jo oosee ts'ebaa.
3. This is a spruce.	Jo oosee ts'ebaa.

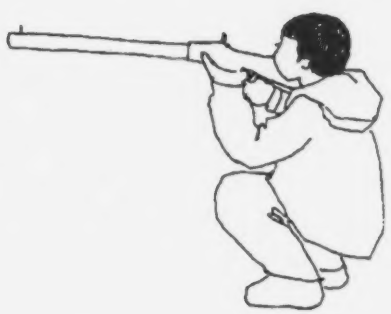
Activities

1. What is the man doing?	Denaa dot'aanh?
2. He is fishing.	Nech'ełjeł.
3. She is picking berries.	Jeeje oonhaa.
4. He is playing.	Soodel'oł

5. He is going hunting.	En taalyo.
6. What is the boy doing?	Cheel dot'aanh?
7. The boy is fishing.	Cheel nech'ełjeł.
8. What is the woman doing?	Sołt'aanh dot'aanh?
9. The woman is picking berries.	Sołt'aanh jeeje oonhaa.

September Lessons

10. What is the girl doing?	Denaakk'ołonh dot'aanh?
11. The girl is playing.	Denaakk'ołonh soodel'oł.
12. What is the man doing?	Denaa dot'aanh?
13. The man is going hunting.	Denaa en taalyo.



14

October Lessons

Names

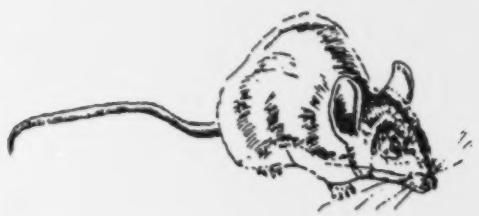
1. What is your name?	Nedaats'e ne'ooze'?
2. My name is_____.	_____se'ooze'.
3. What is his name?	Nedaats'e be'ooze?
4. His name is_____.	_____ be'ooze'.

Animals

1. What do you see?	Jenee neenł'aanee'?
2. I see a moose.	Deneeje netl-'aanh.
3. I see a dog.	Łeech netl-'aanh.

October Lessons

4. I see a rabbit.	Gguh netl-'aanh.
5. I see a porcupine.	(Noone) netl-'aanh.
6. I see a wolf.	Teekon netl-'aanh.
7. I see a black bear.	Ses netl-'aanh.
8. I see a grizzly bear.	Huney netl-'aanh.
9. I see a ground squirrel.	Tlelesh netl-'aanh.
10. I see a horse.	Horse netl-'aanh.
11. I see a mouse.	Deeltsaa' netl-'aanh.



October Lessons

More About Weather

1. Is it windy?	Ełts'eesh-hee'?
2. Yes, it is getting windy.	Taatlts'eesh.
3. Yes, it is windy.	Oho', ełts'eesh.
4. It is not windy.	Ye'oogh ełts'eesh kkelee?

Adjectives

1. This is a big black bear.	Jo oosee ses chuh.
2. This is a small black bear.	Jo oosee ses yoze.
3. I see a big wolf.	Jo oosee teekon chuh.
4. I see a small wolf.	Teekon yoze netl-'aanh.

October Lessons

5. I see a lot of wolves.	Teekone lon netl-'aanh.

Passing Objects

1. Give it to me!	Eeydee nedaa'!
2. Here, take it!	Naa', eenłchoot!
3. Give me the knife.	Saaye nedaa'.
4. Take the knife.	Saaye eenłchoot.
5. The knife is right here.	Jo oosee saaye.
6. Hand me an axe.	Tlaatleeł nedaa'.
7. Hand me a gun.	Deenkk'aa nedaa'.

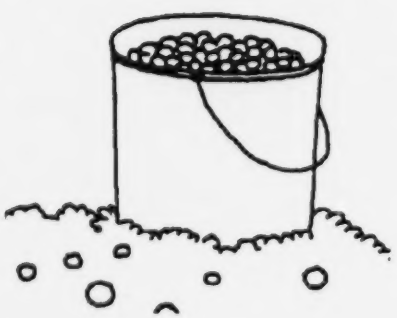
8. Hand me some bullets.	Ch'edotlaa' setl'onlaa.
Hand me a few bullets.	Ch'edotlaa' yoz setl'onlaa.

Activities

1. What are you doing?	Dont'aanh?
2. I am picking berries.	Jeeje oonsaa.
3. I am fishing (with a hook and line).	Nech'etljeł.

October Lessons

4. I am going hunting out there.	Yoogh en taaleso.
5. I am walking around.	Ye'oogh kǩ'onesdosh.
6. What is she doing?	Sołt'aanh dot'aanh?
7. She is picking berries.	Jeeje oonhaa.
8. She is fishing.	Łookk'e deł'aanh.
9. The man is walking around.	Denaa ye'oogh k'o'eedosh.



20

Post Positional Phrases

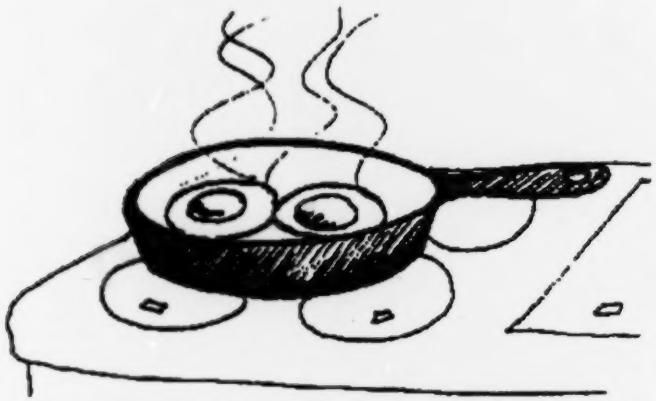
1. What is he fishing for?	Jenee okko nech'ełjeł?.
2. He is fishing for whitefish.	Tsąabaay okko nech'ełjeł.
3. What is he going hunting for?	Jenee okko en taalyo?.
4. He is going hunting for black bear.	Ses okko en taalyo.

October Lessons

5. What are you going hunting for?	Jenee okko en taaleeyo?
6. I am going hunting for moose.	Deneeje okko en taaleso.
7. I am hunting for moose.	Deneeje okko kk'onesdosh.

22

November Lessons



Food

1. Are you hungry?	Baabe kk'aadee'?.
2. Yes, I am hungry.	Oho', baabe kk'aat.
3. I'm not hungry.	Baab kk'aat kkelee.
4. What do you want?	Jenee kk'aat?
5. I want food.	Baab kk'aat.
6. I want meat.	Nelaan kk'aat.
7. I want dry meat.	Nelaan ggunh kk'aat.

November Lessons

8. I want soup.	Toleł kk'aat.
9. What does theman say he wants?	Denaa jenee kk'aa dedenee?
10. He wants bannock.	Sbaaldzaak kk'aat.
11. He wants salt.	Sol kk'aat.
12. He wants fish.	Łookk'e kk'aat.
13. He wants dry fish.	Leggun kk'aat.
14. He wants salmon.	Noolaagh kk'aat.
15. What are you doing?	Dont'aanh.
16. I am eating.	Noch'esdonh.

24

17. What is she doing?	Sołt'aanh dot'aanh?
18. What are you eating?	Jenee eey nehonee?
19. I am eating meat.	Nelaan esonh.
20. I am eating candy.	Leneyee esonh.
21. What is she eating?	Sołt'aanh jenee ehonh?
22. She is eating food.	Baabe ehonh.

Are You Thirsty?

1. Are you thirsty?	Too kk'aat hee'?
2. Yes, I am thirsty (crave water).	Oho', too kk'aat.

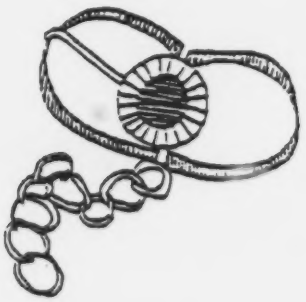
November Lessons

3. I'm not thirsty.	Too kk'aat kkelee.
4. Do you want tea?	Tsaay kk'aadee'?
5. Yes, I want tea.	Oho', tsaay kk'aat.
6. No, I don't want tea.	Nedeenh, tsaay kk'aat kkelee.
7. I want water.	Too kk'aat.
8. I want milk.	Tl'oo' kk'aat.
9. What are you drinking?	Jenee eey nedenoonee?
10. I am drinking water.	Too esenoonh.

Finding Things

1. Where is the knife?	Saaye hodee?
2. Here is the knife.	Jo oosee saaye.

3. Where is the gun?	Deenkk'aa hodee?
4. Here is the gun.	Jo oosee deenkk'aa.
5. Where are the bullets?	Ch'edotlaao' hodee?
6. Here are the bullets.	Jo oosee ch'edotlaa'.
7. Where are the traps?	Haał hodee?
8. Here are the traps.	Jo oosee haał.
9. Here is the packsack.	Jo oosee neghaale'.
10. Here is the tent.	Jo oosee haa'ooghaalneejee.
11. Here are the snowshoes.	Jo oosee osh.



November Lessons

Weather

1. Is it snowing?	Ye'oogh ełyolee'?
2. Yes, it is snowing.	Oho', ełyoł.
3. No, it is not snowing.	Nedeenh, ełyoł kkelee.
4. Is it cold outside?	Ye'oogh edzoohee'?
5. Yes, it is cold outside.	Oho', ye'oogh edzoo.
6. No, it is not cold outside.	Nedeenh, ye'oogh edzoo kkelee.
7. It is freezing up.	Dedetenh.
8. It is freezing up outside.	Yoo'oogh detaałetenh.
9. It is getting to be winter.	Hush hootaaldlaa'.

December Lessons

Relatives

1. Who is this?	Debaa jonenh?
2. This is my mother.	Jo oosee eenaa'e.
3. This is my father.	Jo oosee eetaa'e.
4. This is my grandmother.	Jo oosee setsoo.
5. This is my grandfather.	Jo oosee setseye.
6. I see my older brother.	Soogh netl'-aanh.
7. I see my younger brother.	Sechetl'e netl'-aanh.
8. I see my older sister.	Sode netl'-aanh.
9. I see my younger sister.	Sedaadze netl-'aanh.

December Lessons

Activities

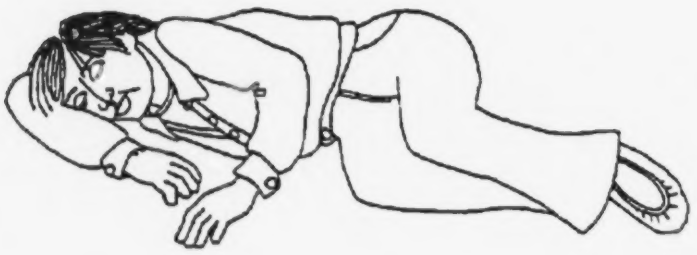
1. What is your mother doing?	Nonh dot'aanh?
2. My mother is sewing.	Eenaa' kk'och'edełkkon'.
3. My mother is sitting.	Eenaa' ledo.
4. My mother is sleeping.	Eenaa' bełneltenh.
5. My mother is running.	Eenaa' ghelggushtl.
6. My mother is dancing.	Eenaa' ch'eldzes.

7. My mother is walking.	Eenaa' ghehoł.
8. What is her older sister doing?	Baade dot'aanh?
9. Her older sister is dancing.	Baade ch'eldzes.
10. What is her younger brother doing?	Bechetl'e dot'aanh?
11. Her younger brother is running.	Bechetl'e ghelggushtl.

31

December Lessons

12. What are you doing?	Dont'aanh?
13. I am sitting.	Lesdo.
14. I am sleeping.	Bełnejetenh.



15. I am running.	Ghejeggushtl.
16. I am dancing.	Ch'ejedzes.

Where Do You Live?

1. Where do you live?	Nedaanh leedo?
2. I live at Bear Creek.	Sesno' lesdo.
I live at Morelock.	Tohot'onh De lesdo.
I live at Tanana.	Hohudodetlaatl De lesdo.
3. I live in the bush.	Ye'oogh lesdo.

4. I live over across.	Yoonots'en lesdo.

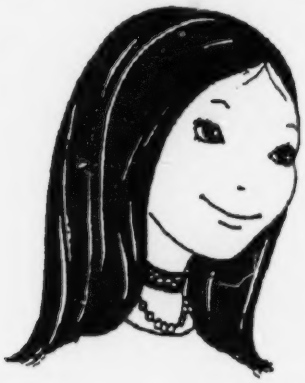
January Lessons

5. I live óut there. Ye'oogh lesdo.
6. I live up that way (upland). Yoodegge lesdo.
7. I live downstream. Yoodo' lesdo.
8. I live down toward the river. Yootlen detaaldlenh hu lesdo.

Possession

my	s-, se-
your	n-, ne-
his/her/its	b-, be-

1. This is my hand. Jo oosee selo'.
2. This is your hand. Jo oosee nelo'.
3. This is her/his hand. Jo oosee belo'.



Body Parts

1. This is my head.	Jo oosee setlee'.
2. This is my neck.	Jo oosee sekk'uł.
3. This is my shoulder.	Jo oosee seghedle'.
4. This is my arm.	Jo oosee seggone'.
5. This is my chest.	Jo oosee sedoghone'.
6. This is my stomach.	Jo oosee sebet.
7. This is my hair.	Jo oosee setlooghe'.
8. This is my tooth.	Jo oosee seghoo'.
9. This is my face.	Jo oosee senaan'.
10. This is my eye.	Jo oosee senaaghe'.

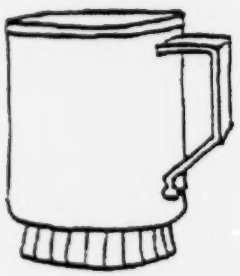
January Lessons

11. This is my nose.	Jo oosee sentsesh.
12. This is my ear.	Jo oosee sedzeghe'.
13. This is my foot.	Jo oosee sekkaa'.
14. This is my knee.	Jo oosee seggut.

Activities

1. What is she doing?	Sołt'aanh dot'aanh?
2. She is crying.	Sołt'aanh etseh.
3. She is singing.	Sołt'aanh ch'edelee.
4. What are you doing?	Dont'aanh?
5. I am sitting.	Lesdo.
6. I am standing.	Lesaanh.

7. I am walking.	Ghesoł.
8. I am running.	Ghejeggushtl.



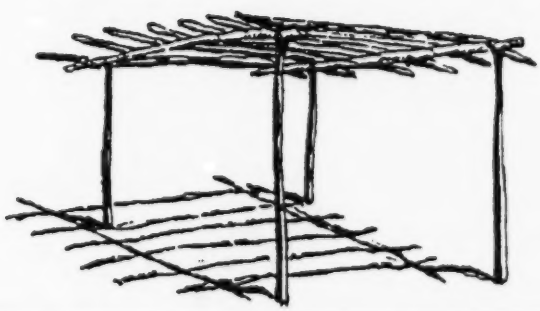
Objects

1. This is a cup.	Jo oosee cheloosje.
2. This is a spoon.	Jo oosee sekkoł.
3. This is a plate.	Jo oosee tł'och.
4. This is a blanket.	Jo oosee ts'ede.

February Lessons

Speaking Koyukon

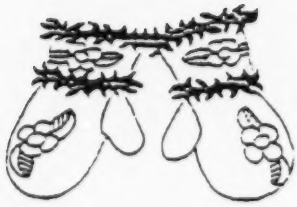
1. Do you know Koyukon?	Denaakk'e huyeł eendeneyee'?
2. Yes, I understand Koyukon.	Oho', huyeł esenesh.
3. No, I don't understand Koyukon.	Nedeenh, huyeł esenesh kkelee.
4. Do you speak Koyukon?	Denaakk'e heneehaayee'?
5. Yes, I speak Koyukon.	Oho', denaakk'e hensaash, eet.
6. No, I don't speak Koyukon.	Nedeenh, denaakk'e helsaayee.
7. I understand a little.	Huyoz huyeł esenesh.



February Lessons

Traveling

1. Where are you going?	Nedaagh gheehoł?
2. I am going to the lake.	Benh ts'e taaleso.
3. I am going to school.	School huts'e taaleso.
4. I am going to the store.	Ch'ookkaayeh huts'e taaleso.
5. I am going to my aunt's house.	Sokk'uy yeh huts'e taaleso.



Clothing

1. What do you have?	Jenee eent'aanee?
2. I have mitts.	Jets est'aanh.

February Lessons

3.I have moccasins.	Kkaatsuł est'aanh.
4. I have your moccasins.	Nekkaatsul est'aanh.
5. I have socks.	Soolje est'aanh.
6. I have his socks.	Bech'esoolje' est'aanh.
7. I have a coat.	De'aach est'aanh.

February Lessons

8. I have store-bought boots.	Baasbaajee est'aanh.
9. I have pants.	Kkaatseesh est'aanh.
10. I have snowshoes.	Osh est'aanh.

Fire

1. These are matches.	Tsebeesje est'aanh.
2. This is firewood.	Jo oosee kkun'.
3. These are dry spruce branches.	Jo oosee delotl'eeye.
4. These are shavings.	Jo oosee dolzaajee.
5. This is kindling.	Jo oosee doltlaadlee.
6. He is making a fire.	Nohudeełkk'osh.
7. Make a fire!	Nohudeenłkk'osh!

February Lessons

Commands

1. Come here!	Onee'!
2. Go away!	Kkaa'!
3. Eat!	Ch'eehonh!
4. Drink!	Ch'eedenoonh'!
5. Go to sleep!	Bełneenletenh!
6. Go to your place!	De'eent'aa de huts'e teehosh!
7. Go to your mother!	Nonh ts'e teehosh!
8. Go to your house!	Neyeh huts'e teehosh!
9. Go to the baby!	Ts'ehoonjaanh ts'e teehosh!

How Are You?

1. How are you?	Do'eent'aa?
2. I am sick.	Ebaa esdlaanh.
3. My knee hurts.	Seggut ebaa.
4. I am happy.	Sodejets'eesh.
5. I am tired.	Taaghesenekk.
6. I am sleepy.	Beł aahaa.

March Lessons

Numbers

1. one	ch'eełkk'ee
2. two	nteekk'ee
3. three	tokk'ee
4. four	dench'ee
5. five	ch'eeł ts'edenaalee
6. ten	neełkk'aats'e daaltonee
7. How many are there?	Donaałt'aayee'?
8. How many stars are there?	Donaałt'aay tloon' hoolaanh?
9. I see stars.	Tloon' netl-'aanh.
10. I see one star.	Ch'eełkk'ee tloon' netl-'aanh.

11.I see two stars.	Neteekk'ee tloon' netl-'aanh.
12. I see three stars.	Tokk'ee tloon' netl-'aanh.

13. How many sheep do you see?	Donaałt'aay debee neenłt'aanh?
14. I see four sheep.	Debee dench'ee netl-'aanh.
15. I see five sheep.	Debee ch'eeł ts'edenaalee netl-'aanh.

March Lessons

Bring Me

1. Give me a rock.	Le'on nedaa'.
Bring me a rock.	Le'on setl'one'osh.
2. Bring me money (one).	Deenjee ch'eełekk'ee nedaa'.
Bring me money (many).	Deenjee setl'onlaa.
3. Bring me some pennies.	Deenjee yoz setl'onlaa.

4. Bring me a blanket.	Ts'ede setl'onłchooł.
5. Bring me a gun.	Deenkk'aa setl'onteesh.
6. Bring me tea (in a cup).	Tsaay sugh neeneekkosh.
7. Bring me water (in a cup).	Too sugh neeneekkosh.

March Lessons

Landforms

1. This is a mountain.	Jo oosee dleł dent'aa.
2. This is a hill.	Jo oosee tesh dent'aa.
3. This is a river.	Doogh eesee neelenh hu.
4. This is a creek.	Doogh eesee hene.
5. This is a lake.	Doogh eesee benh.

April Lessons

Daybreak

1. Could it be daylight outside?	Ye'oogh noyeedlekkonee'?
2. It is getting light.	Noyolkkoł.
3. It is getting light now.	Kk'udaa noyolkkoł.
4. It is daylight now.	Kk'udaa yeetlkkonh.
5. It is not daylight.	Tl'ee yeetlkkoyee.

April Lessons

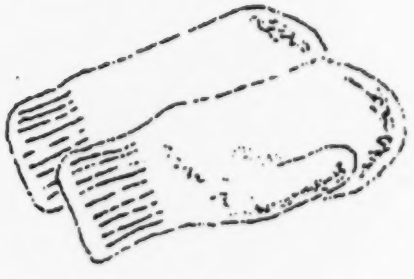
Tracks

1. What tracks are these?	Jenee kk'e dooghe?
2. These are animal tracks.	Doogh eesee ch'ekk'e hoolaanh.
3. These are muskrat tracks.	Doogh eesee dzenh kk'e.
4. These are beaver tracks.	Doogh eesee tso' kk'e.
5. These are a person's tracks.	Doogh eesee denaa kk'e.
6. These are moose tracks.	Doogh eesee deneeje kk'e.
7. These are wolf tracks.	Doogh eesee teekkon kk'e.

Colors

1. What color is it?	Nedaats'e daałebenee?
2. It is black.	Eeydee daałetl'edzee.

3. It is white.	Eeydee lekk'ulee.
4. It is red.	Eeydee daałekk'ezee.
5. It is blue, green.	Eeydee daałezenee.
6. It is yellow/brown.	Eeydee daadletlughee.
7. What color are the mitts?	Jets nedaats'e dent'aayee?
8. The mitts are red.	Jets daałekk'ezee.



April Lessons

Birds

1. What kind of bird it this?	Nedaa dent'aay saanh ggaagge?
2. This is an owl.	Jo oosee nech'oodzeghe.
3. This is a duck.	Jo oosee nendaale.
4. This is a mallard.	Jo oosee betlee' delzenee (tletl keghoosh).
5. This is a spruce hen.	Jo oosee desh.
6. This is a raven.	Jo oosee dotson'.
7. What is the bird doing?	Saanh ggaagge dot'aanh?
8. The bird is flying around.	Saanh ggaagge kk'onaat'uh.

April Lessons

Weather and Ground Conditions

1. The snow has melted.	Tseetl ooghaaldlet.
2. The snow is melting.	Tseetl oogheleet.
3. Is it muddy?	Łaats tl'es hoolaanee'?
4. Yes it is muddy.	Oho' łaats tl'es hoolaanh.
5. It is not muddy.	Hultl'es kkelee.

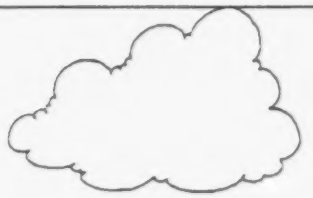
April Lessons

Location

1. This is a box.	Jo oosee yaasech.
2. This is a tree.	Jo oosee ts'ebaa.
3. Where is the raven sitting?	Dotson' nedaanh doldo?
4. The raven is sitting on the box.	Dotson' yaasech tleekk'e doldo.
5. It is sitting in a tree.	Ts'ebaa tleekk'e doldo.

6. It is sitting under the box.	Yaasech t'oh ledo.
7. The raven is sitting under the tree.	Dotson' ts'ebaa t'oh ledo.
8. The dog is sitting beside the house.	Łeech yeh hukk'el ledo.
9. The dog is sitting in the house.	Łeech yeh ledo.

May Lessons



Weather

1. It is still raining.	Tl'ee ełchonh.
2. It is starting to rain again.	Notaadlechonh.
3. It is really cloudy.	Łoʼtsʼe yokkʼuł hoolaanh.
4. It is a really nice day.	Yooʼoogh hudeezoonh.

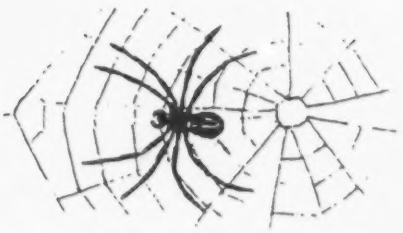
Tanning Hides

1. What kind of skin is this?	Nedaa dentʼaay chʼeleł jonee?
2. This is a moose skin.	Jo oosee deneeje leł.
3. This is a caribou skin.	Jo oosee bedzesh leł.
4. What is she doing?	Sołtʼaanh dotʼaanh?
5. She's tanning a skin.	Chʼeleł ełlaah.

May Lessons

Insects

1. This is a mosquito.	Jo oosee tl'eeyaa.
2. This is a horsefly.	Jo oosee ch'et'odle' (ch'enot'odle').
3. This is a blowfly.	Jo oosee dun'.
4. This is an ant.	Jo oosee nołdeł.
5. This is a spider.	Jo oosee taahoodzoye.
6. This is a worm.	Jo oosee gheeno'ee.
7. What is the worm doing?	Gheeno'ee dot'aanh?

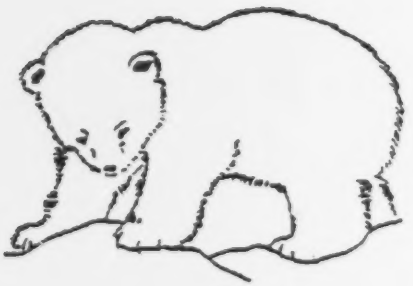


May Lessons

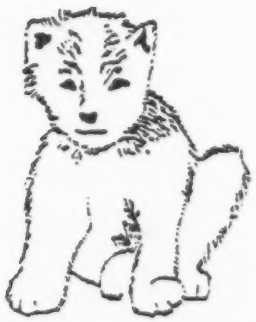
8. The worm is crawling around.	Gheeno'e kk'o'eedetl'aah.
9. This is a butterfly.	Jo oosee nedelbedze.
10. What is the butterfly doing?	Nedelbedze dot'aanh?
11. The butterfly is flying around.	Nedelbedze kk'onaat'oh.

Young Animals

1. This is a moose calf.	Jo oosee detseeje.
2. This is a baby rabbit.	Jo oosee gguh yoze.
3. This is a grizzly cub.	Jo'oosee huneye ggoye.



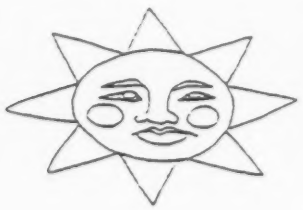
4. This is a wolf pup.	Jo oosee teekkon ggoye.
5. This is a puppy.	Jo oosee leech yoze.
6. How many puppies do you see?	Łeech yoz donaałt'aay neenł'aanh?
7. I see three puppies.	Łeech yoz tokk'ee netl-'aanh.



June Lessons

Some Questions

1. Is it warm for you?	Noho hudenlechenee'?
2. Yes it is warm for me.	Oho' soho hudenlechen'.
3. It is not warm for me.	Soho hudenlechen' kkelee.
4. Are you hot?	Deneenlechenee?
5. Yes I am hot.	Oho', denjechen'.
6. I'm not hot.	Nedeenh, denjechen' kkelee.



June Lessons

Walking Around

1. He is walking around.	Yoo'oogh kk'o'eedosh.
2. He is walking around by the lake.	Benh baagh kk'o'eedosh.
3. He is walking around by the creek.	Sehno' baagh kk'o'eedosh.
4. He is walking around by the river.	Hen baagh kk'o'eedosh.
5. He is walking around on the mountain.	Dleł tleekk'e kk'o'eedosh.
6. He is walking around on the hill.	Tesh tleekk'e kk'o'eedosh.

Plants

1. This is a plant.	Jo oosee denyaaghee.
2. This is grass.	Jo oosee ch'etsaan'.
3. The grass is growing.	Ch'etsaan' denyaah.
4. The mushroom is growing.	Nen' dzeghe denyaah.
5. The spruce tree is growing.	Ts'ebaa denyaah.
6. This is an alder.	Jo oosee kk'es.
7. This is a poplar (cottonwood).	Jo oosee t'egheł.
8. This is a willow.	Jo oosee kk'ush.

Useful Upper Koyukon Expressions

1. Sit down (telling one person)	Leedo!
2. Sit down (two)	Luhdo!
3. Sit down (three or more)!	Luhdo!
4. Stand up (telling one person)!	Degge leehaanh!
5. Get up!	Degge'!
6. Stand up (telling two persons)!	Degge luhhaanh!
7. Stand up (telling a group)!	Degge nedaahleyo!
8. Come here!	Onee'!

Useful Upper Koyukon Expressions

9. Come here, all of you!	Detleshts'e onee'!
10. Be quiet!	Dodluhne!
11. Yes.	Oho'.
12. No.	Nedeenh.
13. Look outside (telling one person)!	Ye'oogh huneenłaanh!
14. Look at that!	Yegge neenł'aanh!
15. Look outside (telling two people)!	Ye'oogh hunuhł'aanh!
16. Look at it!	Neenł'aanh!
17. All of you, look there!	Detleshts'e ye'oogh hunuhł'aanh!

Useful Upper Koyukon Expressions

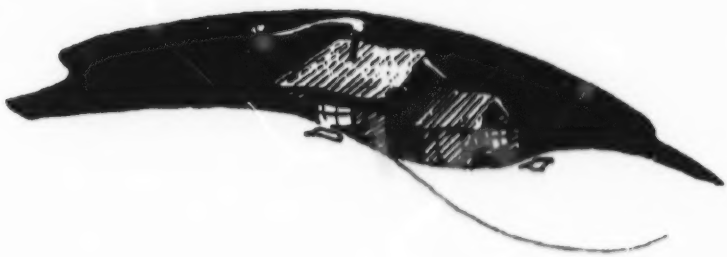
18. All of you look at that!	Yege detleshts'e nuhł'aanh!
19. Listen (telling one person)!	Ch'oolaaleełtl'onh!
20. Listen (telling two persons)!	Ch'oolaaluhłtl'onh!
21. All of you listen!	Detleshts'e ch'oolaaluhłtl'onh!
22. You (one) listen to me!	Soolaaleełtl'onh!

Useful Upper Koyukon Expressions

23. You (two) listen to me!	Soolaluhłtl'onh!
24. Do you understand what I say to you?	Nedesnee ts'e soolaaleełtl'onh?
25. Yes, I understand you.	Oho' noolaaletltl'onh.
26. No, I don't understand you.	Nedeenh noolaaletltl'onh kkelee.
27. You (one) say that!	Yegge dedeenee!
28. You (two or more) say that!	Yegge deduhnee!
29. You (one) say that again!	Choonh dedeenee.
30. You (two or more) say that again!	Choonh deduhnee.
31. You (one) tell me!	Desdeenee!

Useful Upper Koyukon Expressions

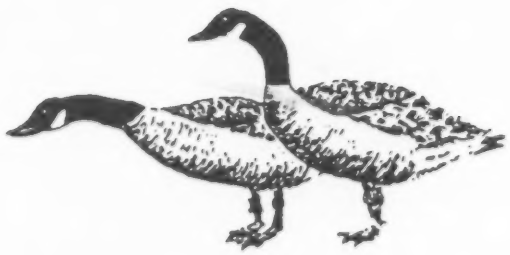
32. All of you tell me!	Detleshts'e desduhnee!
33. You ask me.	Dosoodeełket.
34. Did you forget?	Henoleelneghee'?
Do you remember it?	Benogheenleneejee'?
35. What do they call it (in Upper Koyukon)?	Nedaats'e heyoozeeyee?
36. Good.	Nezoonh.
37. Really good.	Łots'e nezoonh.



Useful Upper Koyukon Expressions

38. It is true!	Ło'eet!
You said it right.	Ło'ts'e dedeenee.
39. It is a lie!	Hoots'eet!
40. Go ahead!	Eekk'ut!
41. I don't know.	Ho' ghulee'.
42. I know it.	Huyeł esenesh.
43. Here (take it).	Naa'.
Take it.	Eenłchoot.

44. Thank you.	Baasee'.
45. Let me help you.	Nekk'e ghusnee'.
46. Get away, scram!	Kk'elaa'!
47. Move over!	En hedeenledo!
48. No more now.	Kk'udaa ch'ekkelee.



Useful Upper Koyukon Expressions

49. Enough!	Kk'udaa!
50. Don't, quit it!	Enaa'!
51. Don't do that!	Enaa' taaleeleet!
52. Hurry up (one person)!	Ch'eełughe
53. It is hot!	Hudenlechen'!

Useful Upper Koyukon Expressions

54. It is cold!	Ye'oogh edzoo!
55. You poor thing!	Chule!
56. I'll see you (one) tomorrow!	Kk'odon daa' noneetenegheje'aan'.
57. I'll see you (all) tomorrow.	Kk'odon daa' noyuh'eetenegheje'aan'.
58. Have a nice day.	Doogh dzaanh noho hoozoo'.

Useful Upper Koyukon Expressions

59. Take care of yourself.

Hoozoonh ts'e
edekk'onaaneeltosh.

60. You too.

Nenh choonh.